UŽIVATELSKÝ NÁVOD K OBSLUZE • PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU

ELEKTRICKÝ DVOURYCHLOSTNÍ VRTACÍ ŠROUBOVÁK 880 W

KRAFT&DELE PROFESSIONAL • Model KD1673 (J1Z-KT07-10T) • Rychloupínací sklíčidlo Ø 10 mm • 2 rychlosti • Moment 18/30 Nm • Sklíčidlo Ø 10 mm



880 W	30 Nm	Ø 10 mm	2 RYCHLOSTI
JMENOVITÝ PŘÍKON	MAX. TOČIVÝ MOMENT	SKLÍČIDLO RYCHLOUPÍNACÍ	0–450 / 0–1 350 MIN^{-1}

KLÍČOVÉ TECHNOLOGICKÉ PŘEDNOSTI & KONSTRUKČNÍ STANDARDY:

- **Výkonný motor 880 W na síť 230 V:** Zajišťuje nepřetržitou práci s plným točivým momentem bez nutnosti nabíjení akumulátorů a ztráty výkonu.
- **Dvourychlostní kovová převodovka:** 1. převodový stupeň (0–450 ot./min) pro silové šroubování velkých vrutů, 2. stupeň (0–1 350 ot./min) pro vrtání.
- **Vícestupňová regulace točivého momentu:** Nastavitelná momentová spojka zabraňuje poškození hlavy šroubu a stržení závitů v měkkém dřevě.
- **Rychloupínací sklíčidlo do Ø 10 mm:** Umožňuje rychlou výměnu vrtáků a bitů bez použití nářadí pouhým pootočením objímky rukou.
- **Plynulá elektronická regulace otáček:** Otáčky jsou citlivě řízeny mírou stlačení spouště pro přesné navrtávání bez uklouznutí vrtáku.
- **Přepínač směru chodu L/P s aretací:** Snadná změna směru otáčení pro šroubování i vyšroubování se středovou transportní blokací spouště.

UPOZORNĚNÍ PRO UŽIVATELE: Před prvním spuštěním stroje pečlivě prostudujte tento návod k obsluze. Přepínání rychlostních stupňů (1 / 2) provádějte VÝHRADNĚ při zcela zastaveném vřetenu! Před výměnou vrtáků či bitů VŽDY odpojte vidlici ze sítě 230 V.

1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO VRTACÍ ŠROUBOVÁKY

Elektrický síťový šroubovák kombinuje vysoký točivý moment a otáčky pro vrtání i šroubování. Během práce striktně dodržujte tyto bezpečnostní zásady:

NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ ROTUJÍCÍM NÁSTROJEM A ZPĚTNÝM MOMENTEM:
• Při zaseknutí vrtáku ve vyvrtávaném otvoru vzniká silný protiběžný reakční moment, který může vytrhnout nářadí z rukou obsluhy!
• Nářadí držte vždy pevně za ergonomickou rukojeť a buďte připraveni na možnou reakci stroje při dovrtávání průchozího otvoru.
• **Menší obrobky VŽDY upněte do svěráku nebo svěrkou.** Nikdy nedržte vrtaný předmět v dlaních ani na kolenou!
• Před výměnou vrtáku, seřizováním momentu nebo čištěním **VŽDY odpojte vidlici ze sítě 230 V**.

OCHRANA PŘED SKRYTÝMI VEDENÍMI: Při vrtání do stěn a stropů vždy použijte detektor kovů a vedení, abyste předešli navrtání elektrických kabelů pod proudem, plynových nebo vodovodních trubek! Při pochybnostech držte nářadí výhradně za izolované úchopové plochy.

2. OSOBNÍ OCHRANNÉ PRACOVNÍ PROSTŘEDKY (OOPP)

- **Ochrana zraku:** Ochranné brýle dle normy EN 166 chránící před odletujícími kovovými a dřevěnými šponami.
- **Ochrana dýchacích cest:** Protiprachový respirátor třídy FFP2 při vrtání do zdiva, pórobetonu, sádrokartonu nebo lakovaného dřeva.
- **Ochrana sluchu:** Chrániče sluchu dle EN 352-1 při delší nepřetržité práci v dílně.
- **Pracovní oděv:** Přiléhavý oděv bez visících tkanic a volných rukávů; svažte dlouhé vlasy, aby nedošlo k jejich zachycení rotujícím sklíčidlem.

3. PROVOZNÍ PROSTŘEDÍ A ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- **Suché prostředí:** Nářadí je určeno pouze pro vnitřní použití v suchých prostorách. Nepracujte za deště, ve vlhkých sklepech ani v blízkosti hořlavin.
- **Vedení kabelu:** Síťový kabel veďte vždy za nářadím. Chraňte jej před ostrými kovovými třískami, olejem a horkými povrchy.

3. TECHNICKÉ PARAMETRY ZAŘÍZENÍ

Modelové označení	**KRAFT&DELE KD1673 (J1Z-KT07-10T)**
Jmenovité napájecí napětí / frekvence	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý příkon motoru	**880 W**
Otáčky naprázdno – 1. rychlostní stupeň	**0 – 450 ot./min** (vysoký krouticí moment)
Otáčky naprázdno – 2. rychlostní stupeň	**0 – 1 350 ot./min** (vysoká rychlost vrtání)
Maximální točivý moment (měkký / tvrdý)	**18 Nm / 30 Nm**
Typ sklíčidla	Dvouobjímkové rychloupínací bezklíčové
Rozsah upínání sklíčidla	**Ø 0,8 – 10 mm**
Maximální průměr vrtání – dřevo	Ø 20 mm
Maximální průměr vrtání – ocel	Ø 10 mm
Třída elektrické ochrany	Třída II (dvojitá izolace • bez ochranného vodiče)
Hladina akustického tlaku LpA	76 dB(A) • nejistota měření K = 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu LwA	79 dB(A) • nejistota měření K = 3 dB(A)
Hmotnost stroje bez kabelu	cca 1,5 kg

4. PŘEHLED HLAVNÍCH KONSTRUKČNÍCH PRVKŮ ŠROUBOVÁKU



1. **Rychloupínací sklíčidlo 10 mm:** Tříčelisťové sklíčidlo pro bleskové upnutí stopky.
2. **Kroužek nastavení momentu:** Volba vypínacího momentu spojky + symbol vrtání.
3. **Dvoustupňový volič rychlostí:** Mechanický posuvný přepínač stupňů 1 a 2.
4. **Větrací štěrbiny:** Vstupní otvory pro chlazení elektromotoru.
5. **Přepínač směru L/P:** Směrová páčka chodu s aretací ve středové poloze.
6. **Elektronický spínač (spoušť):** Plynulá regulace otáček stiskem + aretační tlačítko.
7. **Ergonomická rukojeť:** Protiskluzový pryžový potah pro pevný úchop.
8. **Přívodní kabel s vývodkou:** Zesílený flexibilní kabel 230 V o délce 2 m.

5. UPÍNÁNÍ A VÝMĚNA VRTÁKŮ A ŠROUBOVACÍCH BITŮ

Rychloupínací sklíčidlo umožňuje rychlou výměnu pracovních nástrojů bez použití kličky:

1. **Odpojení od sítě:** Před výměnou nástroje VŽDY vytáhněte vidlici ze zásuvky 230 V nebo přepněte přepínač chodu do středové polohy.
2. **Otevření čelistí sklíčidla:** Uchopte přední prstenec sklíčidla a otáčejte jím proti směru hodinových ručiček, dokud se čelisti neotevřou na požadovaný průměr stopky nástroje.
3. **Vložení nástroje:** Vložte stopku vrtáku nebo držák bitů co nejhlouběji mezi čelisti sklíčidla a vystřeďte jej.
4. **Dotažení sklíčidla:** Otáčejte předním prstencem ve směru hodinových ručiček a pevně jej rukou dotáhněte. Zkontrolujte, zda nástroj neháže.

6. NASTAVENÍ TOČIVÉHO MOMENTU (MOMENTOVÁ SPOJKA)

OCHRANA MATERIÁLU A SPOJE: Nastavovací kroužek za sklíčidlem slouží k volbě maximálního utahovacího momentu. Při dosažení nastavené síly začne spojka prokluzovat (charakteristický cvakavý zvuk), čímž zamezí stržení závitu nebo přetržení vrutu.

Doporučené nastavení momentu:

- **Polohy 1–5:** Drobné šrouby a vruty v měkkém dřevě a sádrokartonu.
- **Polohy 6–10:** Běžné vruty středních průměrů do dřeva a plastů.
- **Polohy 11–16:** Velké vruty a práce v tvrdém dřevě.
- **Symbol vrtáku:** Vrtání bez omezení točivého momentu (spojka je vyřazena).

Volba rychlostního stupně:

- **Stupeň 1 (0–450 ot./min):** Šroubování všech průměrů vrutů, vrtání otvorů větších průměrů.
- **Stupeň 2 (0–1 350 ot./min):** Rychlé vrtání menších otvorů do dřeva a oceli.

POZOR: Přepínač rychlostí přepínejte VÝHRADNĚ při zcela zastaveném motoru!

7. ZAPNUTÍ, VYPNUTÍ A REGULACE OTÁČEK

Elektronický spínač umožňuje jemné a citlivé dávkování otáček podle potřeby:

- **Spuštění a regulace otáček:** Stiskněte spoušť spínače. Rychlost otáčení motoru se plynule zvyšuje v závislosti na hloubce stlačení spouště od nulových otáček až po maximum zvoleného převodového stupně.
- **Zastavení:** Uvolněním spouště se motor okamžitě zastaví.
- **Aretace trvalého chodu:** Při plně stisknuté spoušti zatlačte aretační tlačítko na boku rukojeti. Pro vypnutí trvalého chodu znovu krátce stiskněte a uvolněte spoušť.
- **Přepínání směru chodu:**
  - **Páčka vpravo (při pohledu zezadu):** Chod vpravo (vrtání a zašroubování vrutů).
  - **Páčka vlevo:** Chod vlevo (vyšroubování vrutů a uvolnění uvíznutého vrtáku).
  - **Středová poloha:** Transportní zámek blokující spoušť proti náhodnému sepnutí.

8. TECHNIKA VRTÁNÍ DO RŮZNÝCH MATERIÁLŮ

BEZPEČNÉ POSTUPY PŘI VRTÁNÍ:
• **Vrtání do dřeva:** Používejte spirálové nebo ploché frézovací vrtáky do dřeva se středicím hrotem. Před dovrtáním skrz materiál snižte tlak na vrtačku, abyste zabránili vyštípnutí vláken na zadní straně obrobku.
• **Vrtání do oceli a kovů:** Používejte kvalitní vrtáky HSS. Místo vrtání vždy označte důlčíkem. Při vrtání kovů chlaďte vrták řezným olejem a pracujte při nižších otáčkách, aby nedošlo ke spálení břitů.
• Vrták přikládejte kolmo k materiálu a tlačte plynule v ose vrtání bez páčení do stran.

9. TECHNIKA ŠROUBOVÁNÍ

Pro efektivní a bezpečné šroubování:

- Používejte pouze kvalitní bity přesně odpovídající drážce hlavy vrutu (PH, PZ, Torx, ploché). Opotřebený bit sklouzne a poškodí hlavu vrutu.
- Vždy začínejte s nižším nastavením momentové spojky a postupně zvyšujte stupeň, dokud hlava vrutu nesedí v rovině s povrchem obrobku.
- Do tvrdého dřeva vždy předvrtejte vodicí otvor o průměru odpovídajícím jádru závitu vrutu.

10. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ NÁŘADÍ

Pravidelná údržba zajišťuje dlouhou provozní spolehlivost a přesnost chodu vřetena:

- **Čištění sklíčidla:** Pravidelně vyfoukejte vnitřek sklíčidla stlačeným vzduchem a vyčistěte čelisti od usazeného prachu z vrtání. Naneste lehký film silikonového oleje na závity mechanismu sklíčidla.
- **Čištění chladicích otvorů:** Po práci s dřevotřískou a stavebními materiály vyfoukejte ventilační otvory motoru suchým stlačeným vzduchem.
- **Kontrola kabelu:** Prověřte přívodní kabel a vidlici 230 V na mechanické poškození izolace.

11. KONTROLA A VÝMĚNA UHLÍKOVÝCH KARTÁČŮ

Elektromotor šroubováku má dva uhlíkové kartáče napájející komutátor rotoru:

Příznaky opotřebení kartáčů:

- Zvýšené jiskření na komutátoru viditelné přes štěrbiny.
- Pokles výkonu motoru nebo nepravidelný běh.
- Minimální povolená délka uhlíku: **5 mm**. Vyměňujte vždy oba kartáče současně!

Postup výměny uhlíkových kartáčů:

1. Odpojte nářadí ze zásuvky 230 V.
2. Plochým šroubovákem vyšroubujte servisní krytky na bocích krytu motoru.
3. Vyjměte opotřebené uhlíky s vodicími pružinami.
4. Vložte novou sadu originálních uhlíků odpovídajících rozměrů.
5. Krytky zašroubujte zpět a nechte stroj 3 minuty běžet naprázdno pro zaběhnutí kontaktu.

12. VÝMĚNA RYCHLOUPÍNACÍHO SKLÍČIDLA

V případě opotřebení nebo poškození čelistí sklíčidla:

1. Otevřete čelisti sklíčidla na maximum. Uvnitř na dně sklíčidla se nachází pojistný šroub (pozor: má **levý závit**!). Povolte jej šroubovákem ve směru hodinových ručiček.
2. Upněte do čelistí sklíčidla krátké rameno velkého imbusového klíče (např. 8 mm nebo 10 mm).
3. Podepřete tělo vrtačky o dřevěný špalek a úderem dřevěné palice na delší rameno imbusu povolte sklíčidlo z vřetena (standardní pravý závit – proti směru hodinových ručiček).

13. SKLADOVÁNÍ NÁŘADÍ

- Šroubovák uchovávejte na suchém místě chráněném před mrazem, prachem a přímým sluncem.
- Před uskladněním vyjměte vrták ze sklíčidla a čelisti lehce sevřete.

14. TABULKA DIAGNOSTIKY A ŘEŠENÍ MOŽNÝCH ZÁVAD

Příznak poruchy	Možná příčina	Nápravné opatření
Motor po stisknutí spouště neběží	• Výpadek napájení v zásuvce 230 V. • Přepínač chodu L/P ve středové poloze (zámek). • Opotřebené uhlíkové kartáče pod mezní limit. • Poškozený přívodní kabel.	• Zkontrolujte zásuvku a jistič v dílně. • Přepněte páčku L/P zcela vlevo nebo vpravo. • Vyměňte sadu uhlíkových kartáčů. • Výměna kabelu v odborném servisu.
Sklíčidlo se netočí, ale motor běží	• Volič převodových stupňů (1/2) je v mezipoloze. • Poškozené ozubení převodovky.	• Přesuňte volič rychlostí do krajní polohy 1 nebo 2. • Oprava převodovky v autorizovaném servisu.
Spojka prokluzuje při nízkém zatížení	• Kroužek momentu nastaven na příliš nízkou hodnotu. • Unavená přítlačná pružina momentové spojky.	• Nastavte vyšší stupeň momentu na kroužku. • Servisní seřízení spojky.
Vrták háže při rotaci	• Vrták je křivý nebo špatně vystředěný v čelistech. • Zanesené sklíčidlo nečistotami.	• Znovu pečlivě usaďte vrták do osy, vyměňte křivý vrták. • Vyčistit a promazat sklíčidlo.
Nadměrné jiskření na komutátoru	• Znečištěný komutátor uhlíkovým prachem. • Opotřebené uhlíky.	• Vyfoukejte motor stlačeným vzduchem. • Vyměňte uhlíkové kartáče za nové.

15. ZBYTKOVÁ PROVOZNÍ RIZIKA

I při správném použití vrtačky přetrvávají zbytková rizika spojená s rotací nástroje:

- **Riziko zachycení oděvu a vlasů:** Rotující sklíčidlo a vrták mohou zachytit volné rukávy, šperky nebo dlouhé vlasy.
- **Riziko zranění očí:** Odletující špony a třísky z vyvrtávaného otvoru. Vždy používejte brýle.
- **Riziko popálení:** Vrták se třením v materiálu zahřívá na vysoké teploty. Nedotýkejte se břitu bezprostředně po vrtání.

16. EKOLOGICKÁ LIKVIDACE ELEKTROODPADU

Elektrické nářadí, příslušenství i obaly podléhají směrnici WEEE 2012/19/EU a nesmí být vyhazovány do směsného komunálního odpadu. Odevzdejte vyřazený šroubovák na určeném sběrném dvoře k recyklaci druhotných surovin.

ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ • EC DECLARATION OF CONFORMITY

podle ISO/IEC Guide 22 a EN 45014 • podle směrnic Evropského parlamentu a Rady

Zplnomocněný zástupce výrobce: FOREINTRADE S.A.
Adresa zplnomocněného zástupce: Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polsko
Tímto prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že výrobek:
Název výrobku: Elektrický vrtací šroubovák (Wkrętarka elektryczna)
Obchodní značka: KRAFT&DELE PROFESSIONAL
Model / Obchodní označení: KD1673 (tovární typové označení **J1Z-KT07-10T**)
Základní technické parametry: 230 V ~ 50 Hz, příkon 880 W, sklíčidlo Ø 10 mm, 0–450 / 0–1 350 min^{-1}

Předmět výše uvedeného prohlášení splňuje příslušné harmonizační právní předpisy Evropské unie:
- **2006/42/ES** Směrnice o strojních zařízeních (Machinery Directive)
- **2014/30/EU** Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (EMC Directive)
- **2011/65/EU** Směrnice o omezení používání některých nebezpečných látek v EEZ (RoHS 2)
- **2000/14/ES** Směrnice o emisích hluku zařízení určených k použití ve venkovním prostoru

Harmonizované evropské technické normy a specifikace:
EN 60745-1:2009+A11:2010 • EN 60745-2-1:2010 • EN 60745-2-2:2010 • EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN 50581:2012

Certifikát přezkoušení typu č.: 170300526HZH-V1 ze dne 17. 04. 2017 vydaný notifikovanou zkušebnou **Intertek Testing Services Hangzhou** (16 No. 1 Ave., Xiasha Economic Development District, Hangzhou 310018, Čína).
Osoba pověřená sestavením a kompletací technické dokumentace: Ma Dong Hui, Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polsko.

Místo a datum vydání: Tarczyn, 05. 09. 2023

Ma Dong Hui
Podpis a razítko oprávněné osoby

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY (CZ / SK)

Na zařízení je poskytována standardní zákonná záruka **24 měsíců** pro spotřebitele (fyzické osoby nepodnikající dle OZ) a **12 měsíců** pro podnikatelské subjekty (nákup na IČO). Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady prokázané v záruční době. Záruka se nevztahuje na běžné opotřebení spotřebních dílů (uhlíkové kartáče, pilové kotouče a plátky, nože, řetězy, pilové pásy, vodicí lišty, ložiska, těsnění), škody vzniklé neodbornou montáží, nesprávným napájením nebo zanedbáním předepsané údržby.

DOVOZCE & EKOLOGICKÁ LIKVIDACE

Výhradní distribuce a autorizovaný záruční servis: FOREINTRADE S.A., Janówek, ul. Modrzewiowa 54, 05-555 Tarczyn, Polsko.
Likvidace elektroodpadu: Zařízení nesmí být vyhazováno do směsného komunálního odpadu (směrnice WEEE 2012/19/EU). Odevzdejte jej na určených sběrných místech k ekologické recyklaci druhotných surovin. Opotřebené kovové části a emulze odevzdejte k odborné likvidaci.

EVIDENČNÍ LIST SERVISNÍCH PROHLÍDEK A REVIZÍ

Datum	Typ úkonu (Revize / Servis)	Zjištěný stav / Provedené výměny dílů	Razítko a podpis servisu
	Předprodejní kontrola	Kompletnost balení, vizuální stav, zkouška chodu	
	Garanční prohlídka		
	Pravidelná revize		